

*Nyíri Attila*  
ᠠᠮᠠᠲᠢᠯᠠ ᠠᠲᠢᠯᠠ

## *Szonettek*

ᠰᠵᠠᠨᠡᠲᠡᠭ

ዘዘተሉ ላ

A giccs

ጊዳዳዳ ላ ለን ለጋጋጋ ጋጋጋ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥ ለን ጋጋጋጋጋ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥ

Korábban menny, pokol és a harmat,  
Rózsá, délibáb, roppant ég boltja,  
Majd érzelmi viharok színfoltja,  
Könnytenger és szívszentély arattak.

ጋጥጥጥጥ ለተገዳጅ ለጋጋጋ ለጋጋጋ ላ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ

A valóság hamis tükrözése,  
Hivalkodó, ízléstelen köntös,  
'Melyet érzelmes sziruplé öntöz:  
Ő a silány mű könnyű művésze.

ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ

Járt utat járatlanért nem hagynak,  
Az, amit mond: elcsépel, dagályos,  
Ez, amivel bevon bűvkörébe.

ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ  
ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ

Vagy humor vet véget a homálynak,  
Vagy marad a művészet ragályos,  
Máig sem legyőzött, betegsége.

ጋጥጥጥጥ ጋጥጥጥጥ .IVXXXXVXXXXV\* ጋጥጥጥጥጥጥ

**Égeraracs, 1996. november 19.**





ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

*Az önségítés ösztönös módja  
már, ezredévek óta, bevált*

**ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ**

**Az egészséges élet alapelve**

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

Az emberi test épségére hatott,  
Panaszok alapján fejeződnek ki,  
És kell a betegségeket kezelni.  
Test – lélek – szellem egysége így adott.

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

Mindig világos volt mindenki előtt:  
Elfáradt testnek jó lesz aludnia,  
S mozogni kell, ha túlteng energia.  
Erre törekednek hatékony mezők.

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

Így az energiák számunkra, ahogy  
Ellentétesen vagy kiegészítve,  
Egymásra hatásban, az összetevők.

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ  
ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

A kiegyensúlyozatlan állapot  
Egyensúlyra való ösztörekvése,  
Állandó mozgásban: az életerők.

ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ

**Kispest, 1996. január 19.**

XXIII Művelődési és Közművelődési Bizottság  
1997. évi közlése

*A boldogság az élet legalapvetőbb,  
végső valósága*

☺ JÓ ÉLET

**Bened van ?**

1997. május 15-én  
1997. május 15-én  
'Melyért minden nő, férfi ég,  
'Aki most él, csak a mának.

Az igények elől járnak,  
Mögöttük a lehetőség,  
'Melyért minden nő, férfi ég,  
'Aki most él, csak a mának.

1997. május 15-én  
'Mikor beteljesül a vágy,  
Fáradt testnek ilyen az ágy,  
És betegnek az orvosság.

Szerinted mi a boldogság?  
'Mikor beteljesül a vágy,  
Fáradt testnek ilyen az ágy,  
És betegnek az orvosság.

1997. május 15-én  
'Mert leszűkült a valóság.

Vágy, ha erős, kaput zárhat.  
Az életnek így célja lett,  
Mert leszűkült a valóság.

1997. május 15-én  
'Boldog, 'kit szeretve várnak.  
Igénytelen. Elégedett,  
És benne van az oldottság.

Boldog, 'kit szeretve várnak.  
Igénytelen. Elégedett,  
És benne van az oldottság.

1997. május 15-én .IIVXXXXVXXXXV\* AME

**Suhl, 1997. november 19.**

ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ  
ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ

A biológiai lét az élet  
lázádaa a halál ellen

ᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ

Élettelen vagy élő ?

ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ  
:ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ  
ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ  
.ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ

Az anyagvilágok változó,  
Ott a fizika uralkodik;  
A kezdettől így mostanáig  
Gazdaságosak a hatások.

ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ  
ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ  
ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ', ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ  
.ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ

Az anyag tényleg élettelen,  
Vagy követhet közös elveket?  
A feszülő vágy, 'mely elvezet,  
Mutatja, hogy nem reménytelen.

:ᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ  
:ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ', ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ  
.ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ

Az élettanban már más az ok:  
Ott meghal az, 'mi mozdulatlan;  
De a kozmikust most élvezem.

ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ – ᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ – ᄒᄒᄒ  
:ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ  
!ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ

Én – az ember – önmagam vagyok,  
S élek egy hitetlen korban;  
De megújul majd az életem!

ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ .ᄒᄒᄒ, ᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒᄒ

Égeraracs, 2000. szeptember 15.

9 7777 9 3733A777A3

**Elítélhető a tett ?**

9 7H3X33 #9 7#9 797M73 09#03  
03X73A7 77A3 709  
.03AA3 7300773 773+34N  
.7H33 330 70A07 03X#3N ,773+34N

Hogyan hívják azt az embert?  
Aki egész életében  
Küzdött ösztönei ellen.  
Küzdött, közben szólni nem mert.

.097HAA00H3 #9 A3A7AH37A33  
,#303733A33 730AA3-737A37  
,#3H7 7739 ,73AA3 9 93  
.09X9A9303 9730DAA3 74H

Mesterséges az erkölcsan.  
Testet-lelket megmételyez,  
Ha a lélek, amit érez,  
Csak elnyomja önmagában.

,7H3M33AA3 AA3' ,3X03AA3 9  
,79A93 03033 7AA07703X  
.09M D9MA03 A7 03X7A37 9 #7

A lélekbe, 'hol elhevert,  
Befészkel mélyen magát,  
Így a testben is posvány van.

!+H3M3N 30 79093AA9A00 9  
,+9M 9 77AA093 – "3M377000A,,  
.09X970AA9M AA73X 74H 37

A fogalmakat ne keverd!  
„Gonosztevő” – hangzik a vád,  
De csak beteg valójában.



„Az emberek gyakran nehezebben viselik el az igazságot, mint az igazságtalanságot”  
B. Nusič

„Az emberek gyakran nehezebben viselik el az igazságot, mint az igazságtalanságot”  
B. Nusič

### Elviselni

### Elviselni

A pillanatok idejét most éljük.  
Folyton rohanunk, folyton zaklatódunk,  
Fogy – egyre csak fogy – szabad akaratunk,  
És lassacskán már magunkat sem értjük.

A pillanatok idejét most éljük.  
Folyton rohanunk, folyton zaklatódunk,  
Fogy – egyre csak fogy – szabad akaratunk,  
És lassacskán már magunkat sem értjük.

Most még zűrzavar és sötétség vesz körül,  
Mert az életünk túlságosan való;  
S mivel az ember nem lesz mindenható:  
Megoldás elől álomba menekül.

Most még zűrzavar és sötétség vesz körül,  
Mert az életünk túlságosan való;  
S mivel az ember nem lesz mindenható:  
Megoldás elől álomba menekül.

Sokaknak segít a lelki békéjük  
Másképpen látni, mert bennük ég a láng,  
'Melynek fényénél tudásunk kibővül.

Sokaknak segít a lelki békéjük  
Másképpen látni, mert bennük ég a láng,  
'Melynek fényénél tudásunk kibővül.

Belső látásunk révén majd elérjük,  
Hogy az életet elviseljük, ha bánt,  
Mert hosszú az út, 'míg a haj megőszül.

Belső látásunk révén majd elérjük,  
Hogy az életet elviseljük, ha bánt,  
Mert hosszú az út, 'míg a haj megőszül.

Égeraracsa, 1997. április 28.

Égeraracsa, 1997. április 28.



ለተጋለጠ ዓለም ጋር

Fenntartható fejlődés

ተጋለጠ ለተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር

Milyen bolygón akarunk is élni,  
Valójában milyenen élhetünk?  
Jövőnkben lesz mivel szembenéznünk,  
És lesz, amitől lehet még félni!

ለተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር

Erdőirtás és talajelhordás,  
Fogyatkozó növények világa,  
Gerinces fajok kipusztítása,  
Kén, ólom, radioaktivitás.

የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር

Az ember már egyre inkább érzi,  
A folyamatnak mint szabhat gátat:  
Ez a hír fejlődésbe-állítás.

የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር  
የተጋለጠ ዓለም ጋር

Az adott kincseket nem fecsérli,  
És környezetkímélően gyártat.  
Nemzetközi szinten ez kihívás.

የተጋለጠ ዓለም ጋር .IVXXXXVXXXXX\* ጋር

Kispest, 1996. február 8.

**Λ∑∑∑∑∑∑∑**

**Gátavatás**

“!**∑∑⊕** ∑ ∑∑∑ ∑†† ∑∑∑∑∑∑∑ !∑∑∑∑∑∑∑”  
**∑∑∑** ∑∑∑∑∑∑∑ ∑ ∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑ ∑∑∑  
**∑∑⊕** ∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑-∑∑ ∑∑†∑∑ ∑ ∑∑∑∑∑∑  
**∑∑∑ ∑ ∑† ∑∑∑ ∑∑† ∑∑∑∑∑ ∑∑†∑∑∑∑**

„Gyerekek! Gyorsan, ide azt a **fát!**”  
Nem kell már többé a kerek **kút**,  
Melynél a vödör le-fel láncon **fut**.  
Elkészül végre, itt lesz **ím a gát**.

**∑∑∑∑∑** ∑∑∑ ∑∑∑∑ !∑∑ ∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑  
“**∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑ ∑† ∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑ ∑∑∑**  
**∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑ +∑∑∑ ∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑∑**  
**∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑ ∑∑∑∑ ∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑**

„Fejezzük hát be! amíg van **világ**,  
Hogy meglephessük így ezzel **aput**. ”  
Remélem, este majd csak hazajut,  
Átadva ott, lenn a **szolgálatát**.

**∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑-∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑**  
**∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑ ∑ ∑**  
**∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑ ∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑**

Fejt éjjel-nappal, mivelhog **vájár**,  
S a szenet, 'melyet csákánnyal **feltár**,  
Könnyedén viszi, mint a **gépmadár**.

**∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑ ∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑**  
“**∑ ∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑ !∑∑∑∑∑∑∑ ∑ ∑∑∑∑∑∑∑**  
**∑∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑**

Végre itthon van, megjött a **kincsem**:  
„Figyeld a vizet! Látod, **kedves M.**?”  
Csóból csöbörbe csöppen **csöndesen**.

∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑ .∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑∑ ∑∑∑∑∑∑∑∑

Kispest, 1995. október 12.



„Tiszteld vendégedet,  
ha hitetlen is!”  
Idézet a Koránból

„Tiszteld vendégedet,  
ha hitetlen is!”  
Idézet a Koránból

### ՀԱՅԿԻ ԼՈՒՍՈՒՄ

### Házunk tücske

Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող

A hirtelen hidegre változott napokban  
A melegre igyekvő „vadállatok” között,  
A szúnyogokkal együtt, egy tücsök is bejött  
A házba, s elfoglalta helyét a lakásban.

Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող

Nem mindjárt vettük észre a fekete legényt,  
Csak akkor, miután a nappali zaj elült,  
És a ciripeléses műsorra sor került.  
Így mondott nekünk hálát ő a kényelemért.

Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող

Dickens írása jutott eszembe azonnal,  
Ám hitvesem ellenzi, hogy mi legyünk azok:  
„Akinék tücsök szól a tűzhelyén” – esténként.

Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող  
Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող

Bár lakásunk még hideg, úgy érzem azonban,  
Függetlenül attól, hogy rövidek a napok,  
E pirregés is nyújtja az otthon melegét.

Չգտնեմք չորսուկա շահարկող շահարկող

Égeraracs, 1995. augusztus 31.









ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Közzétett közhelyek közlése

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Körülöttem áramlik valami,  
Ami olyan, mintha fontos volna,  
És csak az a csodálatos rajta:  
Nem akarnak érteni, hallani.

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Ami látható: kicsi s egyszerű,  
Az óriás csak a láthatatlan.  
Én vagyok az, aki állhatatlan,  
A vakok között élő egyszemű.

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Nagy lendülettel kell kimondani  
A jól ismert, köztudott dolgokat,  
Így válik ténnyé, szóvá a betű.

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ  
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

A mondatokban semmi új, ami  
Személyes érzés, nem is fontosak,  
Mert így ömlik szét bennünk a derű.

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

Kispest, 1996. december 16.



“41+M1 3A H3X33 33 72727 140A9A93 4,  
+40000H

„A halálnak jöttét egy ember se tudja”  
Csokonai

**+37A**

**Léted**

793 130A303A4N H9X 90+3+0 4  
.40930+M1 10A00+ 4H3+33 34  
:4A9A+M A33333N 4 3M4H3N  
.+4+4 7733373H33 3H0+ 030+

A fizika, bár különösnek hat,  
Az egyszerű dolgok tudománya.  
Körülvesz a közepes világa:  
Ilyen szintre méretezett agyad.

7737333 4793H007A 13A3 34  
09A797937A00A93333 370+  
09A333 071H0X3X 7373A3 34  
.7303+330 4 03 70+3 47H9097A3

Az élők létformája összetett,  
Szinte összehasonlíthatatlan,  
Az életet beborító paplan  
Eltakarja, mint hó a földeket.

79AM97-3+4 7A7A3X3A 4 A3A3M  
03A37A3M 03X73+37H374N A93H93  
.703+0+3 4 70A00A30 +0+M1 330 A33

Véges a sebesség, idő-távlat  
Hármas kiterjedésben végtelen,  
Még nem tudod felfogni a mindent.

79H909 34 104003X 1+70A900M3  
03A3A 7A7A3N 9X00A0333 34  
.703A37 7A9A93 33 03X73333H3N 7H33

Munkálkodik bennünk az akarat  
Az egyensúlyba kerülés ellen,  
Mert környezetben ez halált jelent.

09X9M93 A373A330 .11VXXXXVXXXX3\* 7A33A+3N

Kispest, 1997. január 3.

1ተዕዳ ጊዜ ለገንዘብ ለገንዘብ ገንዘብ  
1ተዘጋጅ ገንዘብ ለገንዘብ ገንዘብ  
“ገንዘብ ለገንዘብ ለገንዘብ ገንዘብ  
ለገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

„Vannak ismeretlenek, akik  
csakhamar jobban ismerik  
egymást, mint a régi ismerősök”  
Capuana Lajos

...የተዘጋጁ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
(ለገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ)

**Mindenki magában hordja...**  
(a lélektan köréből)

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Az életben ki van osztva a szerep:  
Mindenkinek más és más a feladat.  
'Mikor valaki melletted elhalad,  
Nem biztos, hogy az csak véletlen lehet.

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Az út során egymásra csodálkozás,  
A megdöbbenő másokra ismerés;  
Megérteni egy emberöltő kevés,  
Mert a sors neked naponta árkot ás.

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

A zűrzavart hiába kerülgeted,  
A gondokat belül kell megoldani,  
Másképp' ismétlődik a találkozás.

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Az elvárásnak úgy tehetsz eleget,  
Ha számodra az életed polcai  
A tökéletesedéshez eljutás.

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

**Égeraracs, 1996. október 6.**

ግጠተ ለግለሰብ ለጎደባቸው ተቃራኒ

Mindezekkel megáldva

.ግን ገጽ ጽሁፍ ላ :ጎደባቸው ጽገልጌን ላ  
ጎደባቸው ለጎደባቸው ተቃራኒ ጎደባቸው ላ  
ጎደባቸው ለጎደባቸው ጎደባቸው ላ  
.ጎደባቸው ጎደባቸው ጎደባቸው ላ

A költő fegyvere: a rím, ha jó.  
Pusztaságban egy virágos mezőn  
Egyéniséggel áldott tévelygő,  
És kifürkészhetetlent kutató.

.ጎደባቸው ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
.ጎደባቸው ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ

A korunk számára érthetetlen.  
Semmibe vesz ő teret és időt,  
'Melyek eltűnnek nyomtalanul, sőt  
Feloldja költői hevületben.

– ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
.ጎደባቸው ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ

Lélekben egyke, ám – szó, ami szó –  
A keblére ölel: nagy hite van,  
S valló szívről szólva üzen.

.ጎደባቸው ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ  
.ጎደባቸው ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ

Múltba néző és jövőbe látó.  
Egy töredezett álomvilágban  
Éli a költészetet merészen.

ጎደባቸው ጎደባቸው ላ ጎደባቸው ላ

Égeraracs, 2004. november 5.



„የጠቀሰው ገባዎታል ለእርሳት ጥንቃቄ ግን  
“ገን ለጠቀሰው ገባዎታል ለእርሳት ግን  
ተለወጠህ ተለወጠህ”

„A temető csendes laboratórium,  
ahol a halál életté alakul át”  
Pitigrilli

ግንባታዎቻችን ግንባታ

Ősz a temetőben

ግንባታዎቻችን ለእርሳት ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን

A nyarat búcsúztató álmos csendességben  
A fehér kövek mellett hervadt virágszirmok.  
A nap dél és nyugat között félúton lógott  
A lucfenyők övezte sírdombok kertjében.

ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን

A tiszta levegőben, a fenyőfák mögött,  
Az elmúlás csendjében, halk harangszó ébred,  
Majd behull a gyantaillatú estébe,  
És szétoszlik a gyászoló emberek fölött.

ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን

A fáradtan elbarnult színek lágy ölében  
A fehér őszirózsák nagy feje bólogat.  
Mára a lét és nemlét határa eltörött.

ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን  
ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን

A történetek immár lejátszódtak régen,  
Amikor leírom a versbe e sorokat:  
Az elmúlás mezsgyéjén az élet az örök!

ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን ግንባታዎቻችን

Égeraracs, 1995. augusztus 31.



የጋርተው ተጋላጋን ለጥዕናዎቻችን ጥንቃቄን ጥንቃቄ  
ተለወድሳለሁ ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄ  
ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄ

*A költő a márkás kölni finom  
illatához, a rímfaragó a pacsuli  
elviselhetetlen szagához hasonlít*

### ጥንቃቄዎቻችን

### Rímfaragóknak

የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን

Itt élsz-e köztünk valóban?  
A lényeket mondd ma is?  
Érzed-e, hogy mi a hamis,  
Vagy csak nyomtatsz a malomban?

የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን

Rendelkeztél valamivel,  
Vagy újra kellett kezdened?  
Tőled kérdezem ezeket,  
S úgy hidd, ez engem érdekel.

የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን

Tudod, hogy mit hoz a holnap,  
Vagy számodra ez már homály?  
Tanítsz, 'mikor bánsz a rímmel,

የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን  
የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን

Vagy csak sötétben tapogatsz?:  
'Mit leversz, az kristálypohár,  
S nem látsz tisztán, a lelkeddel.

የጋርተው ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን ጥንቃቄዎቻችን

Kispest, 1995. június 17.



የጋራ ተቀባይነት ለማግኘት ግንባታ  
የሚያስፈልገውን ግንባታ

*Tudod-e, hogy ki vagy? Igen?  
Úgy életed helyreáll*

**ግንባታ ግንባታ**

**Szétesett álmok**

ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
:ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
.ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም

Az egész világ csupa bús véletlen,  
Közéjük keveredtem szánalmasan  
Töltve az életem kemény magányban:  
A sors közönye küzd gyengeségem ellen.

ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
.ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም

Szép véletlenek csak néha lehetnek,  
Sújtó időkben keserű a magány.  
Szénaként, 'melyet a tót szekérré hány,  
Hólepel borít: senkinek sem kellek.

ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
.ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም

A mélység a lelkemben feneketlen.  
Egyetlen jutalom a tiszta küzdés,  
'Melynek végére gondolni sem merek.

ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም  
.ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም

Győzni ebben a harcban lehetetlen.  
Ráeszméltem: amit a valóság vés,  
Azok kegyetlen, buta történetek.

ግንባታ ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም ለሁሉም

**Kispest, 2002. november 30.**

4 7272H4 772H2M2 7222222 44,  
“4N 47724M 4848H22 2H4H44 H22224  
47224 H24422N

„Az éhségnek nevezett érzetet a  
gyomor gyűrűző mozgása váltja ki”  
Kunitzer Szonja

**22222 4H24**

**Szóra éhesen**

2272222444N 47224H H42  
: 842 722 44  
. 8444H2222  
. 222244 772 2 24422222

Már régóta kerülgetem,  
Az élet más:  
Ökölcsapás.  
Szülőházam lett idegen.

. 2242224444N 24 2222H222  
7222222222  
2222M22222  
. 224424422H 4 772222222 2

Görcsösen, de kapaszkodom.  
Megelőznek  
Légörvények,  
S elfogyott a csodálatom.

... 22222222 222 222424 222244N  
222244 4 722  
222244444 4 2442222 22244

Kihull minden, nem emlékszem...  
Sok a tilos,  
Mivel táplál a világom?

22222244 44 742224 22244N  
22224444 222  
. 22244222 4 472X 4 7244

Kihez szólhat az értelem?  
Oly' magányos,  
Mint a betű a honlapon.

24X4M42 227222H222 2V22 22222244N

**Kispest, 2006. január 31.**

9DH9 14#H97

Tárgyak árnya

29X297MΔ3+ t3 XX209⊕ Δ92209⊕  
1.323773237 f3oΔ3⊕ 9 322ΔΔ9 ΔΔ3N +032  
Δ3773H Δ2779 3H#3 337f3oH3f39Δ 9  
91Δ9Δ97 322 Λ ,H239Δ 2Λ9MΔ2 H9 323

Fakónál fakóbb őszi **délutánban**  
Neki kell állnom a félkész **szonettnek**.  
A lapszerkesztőm egyre attól **retteg**,  
Hogy az olvasó lapoz, s nem **találja**.

:9MH9H3X 29M 9M23 323 ,7H9 392+M7 93  
1.322ΛH3M 9 3+223Δ ΔΔ3N 77+ Δ239Δ9M  
1.322323 7H9H37A33 33 XX27M-XX3Δ3  
9DH9 Λ3Λ3N 7MΔ 9 39H 227ΔΔM3 32 323

Ha tudnám azt, hogy hová van **bezárva**:  
Valahol itt kell lennie a **versnek**.  
Előbb-utóbb egy mesterért **esengek**,  
Hogy ne hulljon rám a rút késés **árnya**.

1.3232 3Δ3 37A3 A+N 33 ,32793+223  
:1.32320Δ3 93 ,7H9 Δ33 3239H9#93 323  
1.Λ929ΔΔ+M 333 f3Δ 2D933H33f

Mondhatom, szép kis este elé **nézek**.  
Hogy magyarázom meg azt, ha **elkések**:  
Szemrehányó lesz szeme **villanása**.

+277D+N 32+M7 322 93 ,+N 1.3232 Δ27  
f7D+33Δ37 3M 124H37A333H93 Δ3M+3  
9#H97 124Λ2Λ3H3N f3ΔΔ33 Δ13' ,Λ++++9

Jól nézek ki, ha nem tudom **kinyitni**,  
Mivel házmasterünk úgy **telehinti**  
Addig, 'míg meglesz keresésünk **tárgya**.

29X9M93 373MΔ93 .VXXXXVXXXXV\* ,7A33A+N

Kispest, 1995. október 13.

...ገንዘብ ገንዘብ

**Tetten értük...**

፡XX፻፵፭ ቀን ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡፳፻፵፭ ቀን-ቀን ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡፳፻፵፭ ቀን ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡፳፻፵፭ ቀን ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Gyerekejjel kételkedtem inkább,  
'Mikor végtelennek tűnt egy-egy nap,  
'Míg a játékunknak vége szakadt,  
Ott még valódi volt a bosszúság.

፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Ha kerestünk egy kis apróságot,  
Noha emlékeztünk jól, hol láttuk,  
És 'mikor a reményt már feladtuk,  
Akkor került elő, persze nem ott.

፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Bizalmatlanság szült sok-sok vitát,  
'Mely abban a korban természetes,  
Mert tetten értük a hanyagságot.

፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ  
፡ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

Pontatlan volt és maradt a világ.  
A felnőttek szerint tévedés ez,  
De akkor – hidd el! – ott csalódás volt.

ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

**Kispest, 1997. március 25.**







## **Kis magyarázat a versekhez**

**A mottók** – (általános gondolatot kifejező tömör idézetek) valamilyen módon kapcsolódnak az alapgondolathoz. Az aláírás nélküliek saját alkotások.  
(mítosz → hitrege, legenda → csodarege, epigramma → velőske)

**Népmese** – a nép ajkán született, vagy külföldről átvett elbeszélés.

**Néprege** – valóságos személyhez vagy tárgyhoz kapcsolódó meseszerű történet.

**Hitrege** – a világ keletkezéséről, természeti jelenségekről szóló olvasmány.

**Csodarege** – Istenhez, Jézushoz, szentekhez és csodákhoz fűződő (olvasandó) esemény.

**Monda** – népi emlékezeten alapuló történelmi valóságot feldolgozó hagyomány.

A mottóknál feltüntetett nevek magyaros változata:

Karl Immermann – Immermann Károly, Cesare Lombroso – Lombroso Cézár,  
Lothar Kusche – Kusche Lotár, Raymond Smullyan – Smullyan Rajmund,  
Francis Bacon – Bacon Ferenc, Charlotte Brontë – Brontë Sarolta,  
Małgorzata Musierowicz – Musierowicz Margit, Oscar Wilde – Wilde Oszkár,  
Bo Carpelan – Carpelan Bodó, Johannes Lehmann – Lehmann János,  
Claudia Graf – Graf Klaudia, Enrico Castelnuovo – Castelnuovo Henrik,  
Su Townsend – Townsend Zsu' , Grazia Deledda – Deledda Grácia,  
John Muir – Muir János, Frances Elisa Hodgson – Hodgson Franciska Eliza,  
Roland Gööck – Gööck Lóránt, Francesco Petrarca – Petrarca Ferenc,  
Heinrich v. Ofterdingen – Ofterdingen Henrik, Immanuel Kant – Kant Imánuel,  
Walter Sperling – Sperling Valter, Guy de Maupassant – Maupassant Vitus,  
Eliška Horelova – Horelova Eliza, Camille Flammarion – Flammarion Kamill,  
Jerome K. Jerome – Jerome Klapka Jeromos, William Blake – Blake Vilmos,  
Johann Wolfgang v. Goethe – Goethe W. János, Otto v. Bismarck – Bismarck Ottó,  
Vlagyimir Maskov – Maskov Vladimír, Eric Linklater – Linklater Erik,  
Dimitar Korudzsiev – Korudzsiev Demeter, Theodor Fontane – Fontane Tódor,  
Marlene Dietrich – Dietrich Marléne, Henry van Dyke – Dyke Henrik,  
Stephen Leacock – Leacock István, Friedrich v. Schiller – Schiller Frigyes,  
Luigi Capuana – Capuana Lajos, William Wordsworth – Wordsworth Vilmos,  
Conrad Ferdinand Meyer – Meyer Konrád Ferdinánd, Robert Frost – Frost Róbert,  
Hans Christian Andersen – Andersen Jani Krisztián, Victor Hugo – Hugo Viktor,  
Antonín Růžka – Růžka Antal, Henry-Frederic Amiel – Amiel Henrik Frigyes,  
Oliver Wendell Holmes – Holmes Olivér Vendel, Stanisław Lem – Lem Szaniszló,  
Robert Musil – Musil Róbert, Charles Robert Darwin – Darwin Károly Róbert,  
Heinrich Heine – Heine Henrik, Paul Valéry – Valéry Pál, Karl May – May Károly,  
Etienne Rey – Rey István, Joanna Kathrin Rowling – Rowling Johanna Katalin,  
Joseph Joubert – Joubert József, François Villon – Villon Ferenc  
Jonathan Swift – Swift Jónás, Louis Bromfield – Bromfield Lajos,  
Giuseppe Mezzofanti – Mezzofanti József, Franz Jahn – Jahn Ferenc,  
Henri Bergson – Bergson Henrik, Josef Klepešta – Klepešta József,  
John Keats – Keats János, Miguel Cervantes Saavedra – Cervantes Saavedra Mihály,  
Christian Morgenstern – Morgenstern Krisztián, Otto Jespersen – Jespersen Ottó,  
Pedro Calderón de la Barca – Barca Calderón Péter, Jules Renard – Renard Gyula,

*Konrad Lorenz – Lorenz Konrád, Lev Nyikolajevics Tolsztoj – Tolsztoj Leó,*  
*Dennis Shasha – Shasha Dénes, Georg Bernard Shaw – Shaw György Bernát,*  
*Lewis Wolpert – Wolpert Lajos, Pedro Antonio de Alarcon – Alarcon Péter Antal,*  
*Adam Wiśniewski-Snerg – Wiśniewski-Snerg Ádám, Jean Calvin – Kálvin János,*  
*Théodore de Banville – Banville Tivadar, Alekszandr Beljajev – Beljajev Sándor,*  
*Theodor Storm – Storm Tódor, Théophile Gautier – Gautier Teofil,*  
*Karl Neumann – Neumann Károly, Alphonse Daudet – Daudet Alfonz,*  
*Igor Roszohovatszki – Roszohovatszki Igor, Bertold Brecht – Brecht Bertalan,*  
*Emily Brontë – Brontë Emilia, Jean François Paul de Gondi Retz – Retz Pál,*  
*Nichols Beverley – Beverley Miklós, Antonio Bonfini – Bonfini Antal,*  
*Tadeusz Dolega-Mostowicz – Dolega-Mostowicz Tádé, David Lodge – Lodge Dávid,*  
*Karel Čapek – Čapek Károly, Erich Kästner – Kästner Erik,*  
*William John Locke – Locke Vilmos, Adam Mickiewicz – Mickiewicz Ádám,*  
*Marie-Catherine 'D Aulnoy – D' Aulnoy Mária Katalin, Jack London – London Jani,*  
*Charles Batteux – Batteux Károly, Richard Katz – Katz Richárd,*  
*John Steinbeck – Steinbeck János, Charles Baudelaire – Baudelaire Károly,*  
*Bernard Fontanelle – Fontanelle Bernát, José Gutierrez – Gutierrez József,*  
*Friedrich v. Schelling – Schelling Frigyes, Francis Jammes – Jammes Ferenc,*  
*George Enescu – Enescu György, Alexandra David-Neel – David-Neel Alexandra,*  
*Ludwig Wittgenstein – Wittgenstein Lajos, Rudolf Stratz – Stratz Rudolf,*  
*Mary T. Browne – Browne Mária T., Alexander Puskin – Puskin Sándor,*  
*Philip Sidney – Sidney Fülöp, William Saroyan – Saroyan Vilmos,*  
*Wilkie Collins – Collins Vilmos, Cornell Woolrich – Woolrich Kornél,*  
*Nataly Eschstruth – Eschstruth Natália, Matilde Serao – Serao Matild,*  
*François Rochefoucauld – Rochefoucauld Ferenc, Hal Clement – Clement Henri,*  
*Andre Gide – Gide Endre, Honor Tracy – Tracy Honória,*  
*William Robertson – Robertson Vilmos, Eric Knight – Knight Erik,*  
*Benjamin Franklin – Franklin Benjámin, Harry Harryson – Harryson Henri,*  
*Christine Breden – Breden Krisztina, James Jeans – Jeans Jakab,*  
*Maurice Leblanc – Leblanc Móric, Henryk Sienkiewicz – Sienkiewicz Henrik,*  
*Lev R. Sejnyin – Sejnyin R. Leó, Daniel De Foe – De Foe Dániel,*  
*Emil Gaboriau – Gaboriau Emil, Edna Ferber – Ferber Edina,*  
*Mihail Zosczenko – Zosczenko Mihály, Karl Theodor Körner – Körner Károly Tódor,*  
*Wilham Collins – Collins Vilmos, Felix Salten – Salten Félix,*  
*Henry King – King Henrik, Siegmund Freud – Freud Zsigmond,*

## **Tartalomjegyzék**

(szonettek)

*Tizennégy sorból álló költemény, amelyből kettő négysorú és kettő hámosorú.*

*A mondanivaló miatt a rímképlete: a - b - b - a, c - d - d - c, a - e - c, a - e - c.*

**1995**

*Rímfaragóknak  
Ősz a temetőben  
Házunk tücske  
Kifőzde  
Emberség  
Gátavatás  
Tárgyak árnya  
Hang-zavar  
Kettős tagadás*

**2000**

*Élettelen vagy élő?*

**2001**

*Szétesett álmok*

**2003**

*Ki kell deríteni!*

**1996**

*A mélység előtt  
Az egészséges élet alapelve  
Fenntartható fejlődés  
Helyzetkép  
Mit is akartam?  
Változó – változatlan?  
Mindenki magában hordja...  
A giccs  
Közzétett közhelyek közlése*

**2004**

*Mindezekkel megáldva*

**2006**

*Szóra éhesen*

**1997**

*Léted  
Szemben az árral  
Tetten értük  
Elviselni  
Történelmet írunk  
Benned van?*

**1998**

*Lélekrajz  
A legnagyobb porszem*

**1999**

*Elítélhető a tett?*